

Radoslav Tomić

Institut za povijest umjetnosti, Zagreb

Moćnik sv. Križa i drugi liturgijski predmeti u Katedrali sv. Ivana Krstitelja u Budvi

Izvorni znanstveni rad – *Original scientific paper*

Predan 8. 7. 2009. – Prihvaćen 10. 9. 2009.

UDK: 247:726.6(497.16 Budva)

Sažetak

Autor objavljuje Inventar liturgijskih predmeta Katedrale sv. Ivana Krstitelja u Budvi, na krajnjem jugu Dalmacije. Inventar je napisan 1719. godine i bilježi knjige, predmete od srebra, drveta, tekstila i kamena koji su se upotrebljavali u to vrijeme u Katedrali.

Istovremeno se donosi arhivska građa o našašću relikvija sv. Križa u budvanskoj luci oko 1670. godine. Svjedočanstva o tom događaju iznijeli su 1719. godine ugledni budvanski plemići don Matija Medin, Šimun Radali, kanonici Nikola Antonioli i Petar Ruzović te kapetan

Nikoleto Medin. Oni su iscrpno opisali okolnosti pod kojima su se moći pronašle i predočili kako su dospjele u Budvansku katedralu. Opisuje se drvena škrinja u koju su moći bile pohranjene te analizira srebrni, pozlaćeni relikvijar u kojem se navedene moći čuvaju, danas izložene u sakristiji Crkve sv. Ivana u Budvi. Autor donosi i današnji inventar srebrnih liturgijskih predmeta u crkvi, koji datiraju od 17. do 19. stoljeća, a nastali su u lokalnim (kotorskim?), mletačkim i augsburškim radionicama.

Ključne riječi: *inventar, liturgijski predmeti, relikvijar, 17. st., 18. st., 19. st., Budva,*

Katedrala u Budvi, na krajnjem dalmatinskom jugu, posvećena je sv. Ivanu Krstitelju (sl. 1). Iako tijek izgradnje crkve nije temeljito istražen, godina 1640. i natpis na reljefu s prikazom sveca zaštitnika ugrađenom iznad stilski oblikovanoga portala na zapadnom pročelju ukazuju da se na starijoj crkvi radilo sredinom 17. stoljeća:

NON SVRREXIT, MAIOR

HOSPES, ADES LIMEN QV(od)

EST BIPENETRALE SACERDOS

HIC SEDET ANTISTES BVTVAN(VS)

TVVS

A·D MDCXL¹

O tome svjedoči i nadgrobna ploča apostolskoga vikara Franje Cruta od 30. studenog 1645. i grb njegova nasljednika Ivana Bactute, apostolskoga vikara i opata Sv. Marije (1646.), koji su izloženi u sakristiji, ali su izvorno bili u samoj crkvi. Budvanskom biskupijom od 1670. do 1696. godine upravlja barski nadbiskup Andrija Zmajević (Perast, 1628.–1694.). Upravo se u Zmajevićevo vrijeme datira »našašće« moći sv. Križa, događaj od iznimne važnosti za malu gradsku komunu

i biskupiju, koje su u turskim ratovima doživjele mnoge tragedije. Prema izvješću napisanom 3. svibnja 1719. godine u Budvi se, u Katedrali sv. Ivana, čuvala zatvorena i zapečaćena škrinjica s relikvijama, prekrivena crvenim papirom. Izvješće spominje i drugu zapečaćenu škrinjicu od drva tirkizne boje sa zlatnim zvijezdama, u kojoj je pohranjen komadić drveta boje oraha uz koji je rukom upisan natpis: *Lignus Sanct Crucis*. Tu je škrinjicu zatekao apostolski vikar Bernard Dominik Leoni² za vrijeme svoje vizitacije, a ostavio ju je mons. Andrija Zmajević, nadbiskup Bara i apostolski vikar Budve. Škrinjica s moćima drveta križa stigla je u Budvu, zapisano je u kronici, na izvanredan, čudesan i nadnaravan način. Naime, iz gradske luke jedan brod nije mogao isploviti ni po lijepu i mirnu vremenu, sve dok iz njega nisu iznijeli škrinjicu s moćima čestice Kristova križa, koju je nadbiskup Zmajević u procesiji odnio u Katedralu te je pohranio u sanduk koji su darovali nasljednici prečasnoga gospodina Dominika Bubića. Zaustavljanje broda pred mjestom, nemogućnost njegova isplavljanja, da bi se na taj način označilo gdje treba biti pohranjena svetinja koju je prevezio, vrlo je često u hagiografijama. Upravo su brodom u obližnji Kotor stigle moći sv. Tripuna 809. godine, pa je moguće pretpostaviti da se i u Budvi pokušalo na sličan način prikazati i »nadnaravnim razlozima« obrazložiti dolazak



1. Katedrala sv. Ivana Krstitelja u Budvi
Cathedral of St John the Baptist in Budva

relikvija. Slične priče i legende o translaciji svetačkih moći susreću se na širokom kršćanskom prostoru.

U arhivu Kotorske biskupije sačuvan je svežanj dokumenata u kojem je opisan moćnik (drvena oslikana škrinjica) u kojem su moći bile pohranjene, okolnosti nalaza i svjedočenje nekolicine budvanskih uglednika, očigledno u nakani da se utvrdi vjerodostojnost relikvija i opravdanost njihova javnoga štovanja. Da bi se utvrdila istina oko relikvije sv. Križa i da ne izbljede sjećanja osobâ koje su svjedočile tom događaju, pozvani su 3. svibnja 1719. godine ugledni građani, plemići i svećenici Budve, koji su pod zakletvom davali svoje izjave. U dokumentu je najprije zapisano svjedočenje don Matije Medina, kanonika Katedrale sv. Ivana u Budvi, 4. svibnja. Na upit zna li kako su moći stigle u crkvu, u kojoj škrinjici, kada su položene i kako su štovane, kanonik Medin iscrpno je prikazao tijek zbivanja. Naveo je da su pred pedesetak godina, u vrijeme nadbiskupa Andrije Zmajevića, u luci bili neki strani trgovački brodovi. Svi su isplovili iz luke, ali kad je jedan (patač/*pettacchio*) raširio jedra, morao se vratiti iako je vrijeme za plovidbu bilo povoljno. Tada je msgr. Zmajević uputio klerike (spominju se među njima Petar, Nikola Krstov Arugović i Nikola Arugović, kanonik i nekadašnji budvanski vikar Ivan Marković, sam Matija Medin i, možda, kanonik Nikola Lovo) na rivu, kraj Vrata Pisani. Tada je nadbiskupu netko u ruke predao tirkiznu drvenu škrinjicu ukrašenu zlatnim zvijezdama, u kojoj su bile moći. Škrinjica se nalazila na brodu koji nije mogao isploviti. Došavši u Katedralu, nadbiskup je stavio škrinjicu u sanduk. Prije negoli ju je spremio, otvorio ju je da bi pregledao relikvije. Prema Medinovu svjedočenju, među relikvijama bio je i ulomak križa na kojem je bio razapet Krist (*Legno della Santa Croce di Nostro Signor*). Od tada se, po nadbiskupovoj naredbi, škrinjica nosila u procesiji na blagdan sv. Ivana Krstitelja. Nakon što su relikvije pohranjene u Budvanskoj katedrali, brod je nesmetano isplovio iz gradske luke. Škrinjica je bila uvijek zaključana i zapečaćena i smjeli su je otvarati samo svećenici. Pečatom su potvrdili vjerodostojnost relikvija nadbiskup Andrija Zmajević, potom kotorski biskup Marin Drago³ i barski nadbiskup

Vicko Zmajević. Škrinju je otvorio apostolski vikar Bernard Dominik Leoni i tada se moglo vidjeti da su u njoj, osim ulomka drveta križa s natpisom na papiru *Lignus S. Crucis*, pohranjene i moći sv. Simforijana, sv. Felicijana, sv. Nigila, sv. Valerija i sv. Inocenta, potom komadić hlača sv. Filipa Nerija, dva *Agnus Dei* pape Aleksandra VII. te razni drugi ulomci. Spomen Aleksandra VII. (Fabio Chigi) ukazuje na to da su moći vjerojatno pohranjene u škrinjicu u vrijeme njegova papinstva, tj. između 1655. i 1667. godine.

Sličan izvještaj iznio je 5. svibnja 1719. godine osamdesetogodišnji budvanski plemić Šimun Radali. Rekao je da se sjeća jednoga stranog trgovačkog broda koji je više puta htio isploviti iz budvanske luke. Svaki put kad bi krenuo, po povoljnom vremenu, morao se vratiti jer bi iznenada zapuhao nepovoljan vjetar. Zatim je s broda na rivu iskrcana škrinjica, koju su svećenici, redovnici i sav narod s nadbiskupom Andrijom Zmajevićem donijeli u Katedralu sv. Ivana. Čim je relikvija pohranjena u crkvi, proljepšalo se vrijeme i brod je mogao isploviti. Prema Radalijevu iskazu riječ je o prvim relikvijama uopće koje su dospjele u Budvansku katedralu, a čuvaju se u sanduku (*kasa/cassa*) pod ključem.

Dan poslije, 6. svibnja 1719. svjedočili su budvanski kanonici Nikola Antonioli i Petar Ruzović. Antonioli za vrijeme »našašća« još nije bio rođen, ali je čuo od starijih da su brodovi otputovali u Albaniju, svi osim onoga broda na kojem je bila drvena škrinjica tirkizne boje ukrašena zlatnim zvijezdama. Tek nakon prijenosa relikvija u Budvansku katedralu brod je slobodno isplovio iz luke. Škrinjicu je jednom otvorio kanonik Nikola Lovo, a o autentičnosti njezina sadržaja, koji se uvijek štovao, u prvoj vizitaciji dvojio je nadbiskup Vicko Zmajević, kaneći ukinuti procesiju, ali su se tomu usprotivili vjernici. Slično je o moćima svjedočio i kanonik Petar Ruzović.

Na ispitivanje o moćima bio je 6. svibnja 1719. godine pozvan i drugi član budvanske plemićke obitelji (Matijin brat), šezdesetogodišnji kapetan Nikoleta (Nikola) Medin. Njegovo svjedočenje ponavlja u sličnom obliku ono što su rekli i drugi ispitani ugledni predstavnici budvanske komune i biskupije.

U riznici Katedrale sv. Ivana Krstitelja danas nije sačuvana škrinjica o kojoj se tako iscrpno piše 1719. godine. No, kao najveća dragocjenost čuva se srebrni pozlaćeni moćnik sv. Križa (sl. 2). Njegovo okruglo podnožje središnjeg, uzdignutog dijela podijeljeno je na četiri polja prepletenim viticama i ukrašeno lisnatim motivima. Izvijeni držak prekriven je gusto iskucanim biljnim motivima, a završava nodusom u obliku donje kalote s motivom ribljev mjehur. Nad nodusom je na nosaču ležište staklenoga cilindra u obliku kalote s ukrasom ribljega mjehurâ i poklopcem istoga oblika s križem na vrhu. Cilindar je učvršćen profiliranim držačima u obliku polustupa s kapitelom i figurom anđela u vrhu. Unutra je križ izrađen u zlatu s česticom Kristova križa (stauroteka), pričvršćen na perforirano, kičeno podnožje s glavicama krilatih anđela. Rubovi križa ukrašeni su motivom tordirana užeta, krakovi završavaju trilobno, dok su u uglovima radijalno postavljene zrake.

U moćniku je, zasigurno, izložena čestica Kristova križa o kojoj se naveliko priča u zapisima s početka 18. stoljeća. Teško je s pouzdanjem i bez povijesnih bilješki zaključiti kada su moći izvađene iz drvene i obojene škrinjice i postavljene u srebrni i pozlaćeni moćnik: prije ili poslije 1719. godine? Tadašnji zapisi



2. Moćnik sv Križa, Katedrala sv. Ivana Krstitelja, Budva
Reliquary of the Holy Cross, Cathedral of St John the Baptist, Budva

o pozlaćenom moćniku ne govore ništa, kao ni inventar u kojem su iste godine popisane dragocjenosti u Katedrali sv. Ivana. Njegov oblik i ukrasi moraju biti stariji: moguće je pretpostaviti da je iskorišten neki raniji moćnik, koji su mogli nabaviti u Kotoru (moćnik nije označen žigom i djelo je lokalnih zlatarskih radionica) i u njega pohraniti najveću dragocjenost koju je Budvanska biskupija uopće posjedovala.

Iste, 1719. godine izvršena je primopredaja srebrnih liturgijskih predmeta, misnoga ruha i ostalih predmeta u Katedrali sv. Ivana. Predmete je predao dotadašnji sakristan kanonik Nikola Antonioli svome nasljedniku don Petru Ruzoviću, u nazočnosti prokuratora Krste Bogdanija i Nikole Dabutovića. Tom je prigodom izvršen popis (inventar) srebrnih predmeta, misnoga ruha i ostalih dragocjenosti. S obzirom na težak život biskupije, iznenađuje količina predmeta. Navodi se ophodno srebrno raspelo, pet kaleža, pokaznica, piksida, tri vaze, kadionica, tamjanka, škropionica sa škropilom koje je darovao nadbiskup Zmajević,⁴ vrč, sve predmeti od srebra. Popis bilježi i jedan drveni predmet (*canevetina*) što ga je darovao isti Zmajević s tri kositrene vaze za sveto ulje,

nadalje još dvije kositrene vaze za sveto ulje. Slijedi popis misnoga ruha i liturgijskih knjiga. Inventar navodi i tri tepiha, jedan veo koji se stavlja na raspelo i jednu kasu s ključem u koju se pohranjuje misno ruho.

Drugi, kraći dio inventara bilježi dragocjenosti koje Ruzović nije preuzeo. Među njima su dva raspela, svetohranište, mramorni kip Bogorodice, kip Krista izrađen u drvetu, pozlaćeni tron i Božji grob, tron s baldahinom, koje je ostavio načelnik Budve Giovanni Corner, jedan ritual, jedan gradual i jedan drveni križ.

Od svih predmeta popisanih u inventaru danas u Crkvi sv. Ivana nije sačuvano ništa. Možda se može pomišljati na jedan kalež koji pokazuje odlike zlatarske produkcije kasnoga 16. i 17. stoljeća, dok su sve druge dragocjenosti naprosto nestale. Ne čudi što su uništeni tekstilni predmeti, jer se to događalo i drugdje, ali je nestalo i liturgijsko srebro te drveni i mramorni kipovi Krista i Bogorodice, raspela itd.

Ipak u današnjoj zbirci umjetnina nekadašnja Budvanska katedrala čuva malu, ali vrijednu zbirku liturgijskih srebrnih predmeta koji datiraju od 17. do 19. stoljeća. Najvrjedniji je, bez daljnijega, moćnik sv. Križa, o kojem je priložena dokumentacija iz Biskupskoga arhiva u Kotoru.

U nastavku bilježim predmete koji imaju povijesnu i umjetničku vrijednost.

1. Tamjanka (srebro) izrađena u mletačkim radionicama prve polovice 19. stoljeća, što potvrđuju žigovi (krma gondole, koja je žig Venecije nakon pada Republike do 1873. godine; globus u sedmerokutu s planetima/znak za čistoću srebra). Prema ugraviranom natpisu Crkvi sv. Ivana Krstitelja darovao ju je Ivan Mikula (*Lascio di Gio. Micula / S. Gio. Batta*). Mikula je darovao i kadionicu na kojoj je upisana 1837. godina; stoga se može pretpostaviti da je tada darovao i tamjanku.
2. Kadionica (srebro) izrađena u mletačkim radionicama prve polovice 19. stoljeća (žig: krma gondole, koja je žig Venecije nakon pada Republike do 1873. godine; globus u sedmerokutu s planetima / znak za čistoću srebra). Prema ugraviranom natpisu na obodu Crkvi sv. Ivana Krstitelja darovao ju je Ivan Mikula (*L. di Gio. Micula 1837 / Sn Gio. Batta*).
3. Dva srebrna kaleža, od kojih se jedan može odrediti kao djelo 17., a drugi 18. stoljeća. Potonji ima upisan žig majstora (MR).
4. Pokaznica (srebro) izrađena u mletačkim radionicama prve polovice 19. stoljeća, što potvrđuju žigovi (krma gondole, koja je žig Venecije nakon pada Republike do 1873. godine; globus u sedmerokutu s planetima / znak za čistoću srebra).
5. Pladanj s gotaricama koje je budvanskoj crkvi darovao austrijski car i hrvatski kralj Franjo Josip 1875. godine pri obilasku Dalmacije. Na pladnju i gotaricama augsburški žig i žig majstora (FAG).
6. Moćnik sv. Ivana Krstitelja (srebro) izrađen 1886. godine. Na postolju natpis: *COMMVNITAS CATHOLICORVM BVDVENSIS / DIVO SVO PATRONO*, dok je sa stražnje strane isti tekst upisan hrvatskim jezikom: *Katoličko pučanstvo Budve / Nebeskomu svojemu pokro-*

- vitelju 1886.* Osim moći sv. Ivana Krstitelja pohranjene su i relikvije sv. Petra apostola, sv. Pavla apostola, sv. Nikole biskupa, sv. Roka, sv. Josipa, zaručnika Blažene Djevice Marije, i groba Blažene Djevice Marije.
7. Četiri srebrna svijećnjaka darovali su članovi budvanske plemićke obitelji Antonioli (upisano: *ANTONIOLI*). Na njima je mletački državni žig i kontrolni žig (*sazador* Zuane Premuda zabilježen od 1712. do 1749. godine).
 8. Šest srebrnih svijećnjaka darovao je u ožujku 1788. godine poručnik Luka Antonioli (*1788 marzo / Collo Lucca Antonioli*). Na njima je mletački državni žig i kontrolni žig (*sazador* Zuanne Pietro Grapiglia zabilježen od 1758. do 1802. godine).
 9. Pokaznica izrađena u srebru i ukrašena medaljonima sa staklenom pastom, koja se datira u 19. stoljeće
 10. Šest srebrnih svijećnjaka koje je prema narudžbi budvanskoga načelnika Delfina Antonioli i upravitelja zdravstva Kazimira Antonioli u Kotoru izradio Enrico Stanislao Giovanetti iz Rima. (Na tri svijećnjaka upisano: *PODESTA DELFINO ANTONIOLI 1884*; na druga tri: *DEPUTATO SANITARIO CASIMIRO ANTONIOLI 1884*). Na svijećnjacima se zlatar potpisao (*Fecero in Cattaro Enrico Stanislao Giovanetti Romani*) i svoj rad potvrdio žigom (*GStE=Giovanetti Stanislao Enrico*, ili *GStR= Giovanetti Stanislao Romano*).
 11. Reljef sv. Ivana Krstitelja iskovan u srebru u mletačkim radionicama prve polovice 19. stoljeća, što potvrđuju žigovi (krma gondole, koja je žig Venecije nakon pada Republike do 1873. godine; globus u sedmerokutu s planetima / znak za čistoću srebra; dupin u prstenu).
- Reljef je nastao prema ideji srednjovjekovnih zlatnih pala s prikazima svetaca. Ne treba dvojiti da je uzor bila glasovita Zlatna pala u Katedrali sv. Tripuna, jer je nakon ukidanja Budvanske biskupije 1828. godine ona pripala Kotorskoj, u čijem je sastavu i danas.
12. Procesijsko raspelo iskovano u srebru u 19. stoljeću. Možda su reljefni medaljoni na trilobnim krakovima križa ranijega postanka.
 13. Vratnice za Božji grob (srebro) nastale u mletačkim radionicama kasnoga 18. stoljeća (na njima je mletački državni žig i kontrolni žig: *sazador* Zuanne Pietro Grapiglia zabilježen od 1758. do 1802. godine).
 14. Ciborij (srebro), djelo mletačkih radionica prve polovice 18. stoljeća, što potvrđuju i punce (državni mletački žig i žig majstora VP ili VF).
 15. Procesijsko raspelo koje je u srebru izradio dubrovački zlatar Nikola Gjivović, što potvrđuje njegova utisnuta punca (NG). Gjivović je djelovao u Dubrovniku, gdje se prvi put spominje 1829. godine, a djela mu se čuvaju u Gradu i u okolici (Cavtat, Župa, Konavli, Lopud, Pelješac).

U panoramskom pregledu biskupskih riznica budvanska je u cijeloj dalmatinskoj pokrajini najskromnija. Može se tek donekle usporediti s makarskom i skradinskom jer su one obnovljene nakon oslobođenja od turske vlasti. U Budvi je osim stoljetnih iscrpljujućih ratova bilo odlučujuće stalno iseljavanje starosjedilačkoga stanovništva: katolička zajednica tijekom stoljeća se smanjivala, pa je gubitkom biološke snage postupno izgubila i mogućnost da značajnim narudžbama obnovi stare i izgradi nove crkve i samostane.

Prilog

Zapisnik procesa apostolskog vikara Leonija

Adi 3 Maggio 1719 Budua

Trovandosi oltre una Cassetta di Reliquie chiuse e sigillate in una Cassetta coperta colla carta rossa ondosa un'altra Cassettina di legno tinta di Color Turchino con stelle atorno zalle com' indorate pure sigillata con drento delle Reliquie tra l' altre un tochetto di Legno di color di Noghera longo un articolo piccolo, grosso come una schena di Corbello piccolo, e poco più largo con l' inscrizione manuscritta Lignus Sanctae Crucis, e non trovandosi alcuna fede autentica di detta Reliquia particolarmente, conforme ne meno per il passato fù trovata dal Reverendissimo Signor Vicario Apostolico Leoni in tempo della visita; havendo però inteso, che detta Casetta Turchina con la mentovata Reliquia et altre com' in essa, fù depositata in Mano dell' Illustrissimo, et Reverendissimo Monsignor Andrea Zmaevich Arcivescovo d' Antivari, et Vicario Apostolico di questa Città di Budua da una Nave, che non poteva in alcun modo partire da questo Porto, tutto che altre di sua Construa e portato, e partito havessero, sino

tanto, che non fù fatto detto deposito, quale Monsignor Illustrissimo stesso ricevette anco Processionalmente alla Riva di questa Città, et portò pure processionalmente in questa Chiesa Cattedrale di S. Giovanni Battista riponendole nella Cassa donata già dagl' Heredi del quondam Illustrissimo, et Reverendissimo Signor Domenico Bubich, appresso l' altre Reliquie essistenti nella sudetta altra Casetta donata pure dalli Medemi, e desiderando rilevare tal straordinario e mirabile successo per qualche fondamento Maggiore, particolarmente di detto Lignus Sanctae Crucis, à Maggiore Sua veneratione, et Gloria del Nostro Redentore, et Signore, prima, che perisca la memoria di tale successo colle persone già avanzate in città, e che sanno de visu et scientia tale successo, come sono in Molto Reverendo Signore Canonico Don Mattio Medin di questa Cattedrale, Capitano Nicoletto Medin suo fratello, Simon Radali, et altri, che essi nominassero perciò con questo, et ogn' altro modo Sua Santità Reverendissima ha ordinato, che sia fatto, e preto un informatione giurata per Offitio Vicariae Appostolicae à tale effetto, et ad hoc Mandando et ita.

Adi 4 Maggio 1719 Budua

Fatto venire in questa Vicaria di Budua il Molto Reverendo Signor Don Mattio Medin Canonico di questa Cattedrale, chiamato per essere esaminato sopra il successo com' oltre ordinato da rilevarsi presentemente Sua Santità Reverendissima, Monito però, e col protestazione del giuramento in fine esaminato.

Interrogato se sappia, e come siano state pervenute in questa Chiesa alcune Reliquie, in che Cassetta, quali possino essere state e quando sono state deposte, che veneratione hebbero, et altro in tale proposito.

Risponde saranno in circa quaranta cinque anni sotto Monsignor Illustrissimo et Reverendissimo Andrea Zmaievich Arcivescovo d' Antivari, et Vicario Apostolico di questa Città mentre in essa si trovava, successe non sò in qual staggione dell' Anno che trovandosi in questo Porto alcune navi mercantili, non so se Venetiane, ò estere, ne precisamente quante, andavano però unite in convà. E mentre altre partirono da questo porto con loro tempo favorevole, una d' esse tutto che si fosse levata, e fatta vela per partire ancor essa con loro, non potè proseguire il Viaggio come l' altre, ma ritornò a dietro, come sò con tutta certezza si diceva anco, che più altre volte fosse levata à velo per andare via, mentre pure aveva buon tempo à se favorevole; Tutta via non poteva dar avanti, ma ritornava novamente in questo Porto; però alcuni di detta nave in terra dall' Illustrissimo, et Reverendissimo Monsignor Zmaievich predetto in questa Vicaria io mi trovavo giù in Chiesa, ò Sacristia; Non sò cosà precisamente l' avesse posto; Sò però, che per ordine di Monsignor stesso con Lui mandassimo processionalmente colla Croce, e colla (!) tutti li Chierici un certo Don Pietro, Don Nicolò di Christoforo, et Nicolò Arugovich, io mentre pure ero chierico, overo ordinato in Sacris, che precisamente non mi ricordo, Canonico Don Giovanni Marcovich fù prima Vicario di questa Città, e forse il quondam Signore Don Nicolò Canonico Lovo non sò se v' erano anco li Frati alla Riva della porta Pisana, dove pervenuti fù consegnata in mano non sò precisamente di qual Religioso, ò al Medemo Monsignore Arcivescovo, ò ad altro una Cassettina con dentro delle Reliquie, di Legno, di Color Turchino, e colle stelle come d' oro, perche non potevano partire da questo Porto colla loro Nave quale che col Copano detta Cassettina havevano portato. Presa la detta Cassettina, ch' era imbrocata fù Processionalmente portata non sò da qual precisamente Religioso com' hò detto, e mi pare che cantassimo in Processione il Te Deum. Ritornati in questa Cattedrale Monsignor Illustrissimo Arcivescovo la ripose in una Cassa, di cui teneva la Chiave il Canonico Sagristano, e prima di riponerla, credo che Monsignore Arcivescovo l' apprisse per vedere che Reliquie fossero dentro, non fui però presente se pur non falio, perche ne sò se mi trovai, ò non a tale apertura. Si diceva, che in tale Cassettina v' erano varie Reliquie che non so; bensì intesi, e mi ricordo benissimo che si diceva esservi tra esse nella Cassettina stessa del Legno della Santa Croce di Nostro Signor v' era reale un tochetto. Et ordinò poi detto Monsignore che detta Cassettina fosse portata in Processione il giorno di S. Giovanni Battista Confalone di questa Cattedrale, conforme fù anco portata da quella volta

sino al presente ogn' anno il giorno della Natività di detto Santo in Processione stessa.

Interrogato cosa successe di tal nave, doppo la depositione di tali Reliquie, e qual Nave precisamente fosse.

Risponde la detta Nave che fù mi pare un Petacchio parti da questo Porto cioè da sotto il scoglio, senza alcun impedimento felicemente senza più ritornare come prima.

Mostratali la detta Cassettina, et interrogato se fù veramente quella, che fù così deposta, e Processione portata.

Risponde essere à punto quella stessa, che fù come sopra qui positata et ogn' anno portata in Processione.

Interrogato se detta Cassettina è stata sempre chiusa, et sigillata, con quale Sigillo, e se mai doppo sia stata apperta, da chi, se poi sigillata, e come.

Risponde per quello che io mi ricordo detta Cassettina è stata sempre chiusa e sigillata, perche sempre tale per me lo veduta il giorno di S. Giovanni, mentre la portavo più volte, e mentre l' altri la portavano in Processione pure, era sigillata. Con qual sigillo precisamente non sò, ma suppono che prima è stata sigillata da detto Monsignore quondam Andrea Zmaievich Arcivescovo, di poi suppono benche non sò di certo, che sia stata sigillata col sigillo di Monsignore Drago, mentre fù Vicario Apostolico di Budua poi suppono che sia stata sigillata dal presente Monsignore Illustrissimo Arcivescovo Vincenzo Zmaievich, mentre qui era Administratore di questa Chiesa. Io mai mi sono trovato all' apertura di detta Cassettina, se non quando Monsignore Vicario Apostolico Leoni la prima volta visitò le Reliquie, e prese la hora per registro d' esse, et hieri quando novamente lui stesso colle proprie mani la apperse per novamente vedere e farne il processo. La trovò però sigillata col suo sigillo senza alcuna violatione.

Interrogato se mai habbia sentito essere stata apperta tale cassettina fuori che dalli Prelati di questa Chiesa, ò se mai sia stato violato da altri il loro sigillo?

Risponde io non hò sentito mai prima che sia stata apperta tale cassettina fuori che dalli Prelati, ne che sia stato violato il loro sigillo. Hora però intendo dalli Signori Canonici Antonioli, et Ruzzovich che detta cassettina sia stata apperta dal quondam Signor Canonico Don Nicolò Lovo mentre era Paroco di questa Città, e si sono mostrate à Publici Rappresentanti; e loro detti Signori Canonici forse sapranno se è stata dal Medemo Lovo sigillata e custodita.

Interrogato s' habbia veduto dentro detta Cassettina qualche tochetto di legno di Santa Croce.

Risponde quando Monsignore Vicario Leoni apperse nella prima visita detta Cassettina, e hieri la seconda volta hò veduto che tra l' altre Reliquie in bambaccio, e cartoline bianche era involto un tochetto piccolo di legno come di color di noghera, longo come un articoletto grosso come una schena di corteleto picolino e sotile e largo pel dopio, e da una parte più larghetto che dall' altra coll' inscriptione manuscritta sopra la cartolina Lignus S. Crucis.

Interrogato se sappia ò habbia inteso che in detta Cassettina siano state altre Reliquie Insegni, e quali?

Risponde Signor Non che non hò inteso, fuori che esservi dentro varie Reliquie, e quando lo vista apprire da Monsignore Vicario tanto la prima volta, quanto la seconda non hò

veduto altro che fragmenti di S. Sinfioriano M. di S. Feliciano, di S. Nigilo, di S. Valerio, di S. Inocenzo Martire piccoli, un tochetto di tela delli calzoni di S. Filippo Neri con le loro inscrittioni manuscritte sopra le cartoline in cui sono involte Due Agnus Dei Papali d' Allesandro settimo, e d' altri Agnus Dei Papali alcuni fragmenti, un tochetto, come di terra di S. Paulo com' appare, un tochetto di Cordovano con un poco di terra bianca come Gesso in più fragmenti ignoti, e Brevetto stampato della Beneditioni di S. Francesco, una figura di S. Antonio in seta, un brevetto stampato colle Figure della Passion di Nostro Signore, Lode della Santissima Vergine di Loreto stampata, ed altre cartoline ignote et niente altro di meglio, fuori di detto Legno di S. Croce. E non sapendo dire altro.

Delato ei giuramento à Donatione Sua ..., iuravit tacto pectore More Sacerdotali, presenti li Signori Canonici Ruzzovich, et Antonioli.

Adi 5 Maggio 1719 Budua

Fatto venire in quest' Offittio Vicariale, chiamato il Signor Simon Radali Nobile di questa Città d' età d' anni ottanta in circa come disse, testimonio sopra introdotto, quale moneto, e col protesto del giuramento in fine esaminato.

Interrogato se sappia, e come il successo occorso, circa alcune Reliquie qui in Budua portate, da qualche nave?

Risponde Mi ricordo, saranno verso cinquanta anni, una nave sive Pettacchio mercantile Foresto si trovava in questo Porto sotto il scoglio di Budua, la quale più volte tentò partire da qui vedendo buon tempo, che la favoriva, ma subito uscita fori à vele incontrava de impedimenti per andare via, à causa del vento contrario, che subito all' improvviso insorgeva. Più volte come dico faceva tale esperimento col tempo buono, ma poi per il cattivo ritornava in dietro. Poi risolta di lasciare qui una Cassetta di Reliquie, le mandò col Copano à questa riva, dove Processionalmente furono levate, et accompagnate in questa Chiesa, e da Preti, e da Frati, e da tutto Popolo, sotto Monsignore Andrea Zmaievich Arcivescovo d' Antivari, quale pure si trovò all' hora qui, et in tal Processione per quello mi posso ricordare. E depositate che furono qui le Reliquie fece buon tempo, così che senza altro impedimento andò felicemente, senza più ritornare come prima.

Interrogato in qual cassetta dette Reliquie si ricorda, che stassero?

Risponde io precisamente non mi ricordo, potrà sapere il Signor Nicoletto Medin, il Signor Canonico Don Mattio Medin, il Signor Zorzi Medin.

Interrogato se dette Reliquie hanno havuto doppio qualche renovatione?

Risponde ogn' anno si sono portate in Processione il giorno della Natività di S. Giovanni Battista. E queste furono le prime Reliquie che s' ebbero in questa Chiesa Cattedrale di Budua.

Interrogato se dette Reliquie veramente furono portate in qualche cassetta chiusa inchiodata, se sono state custodite sempre chiuse, e sigillate?

Risponde Le Reliquie furono portate in una Cassetta piccola, come chiusa io non sò, è stata però custodita in questa Sacrestia in una Cassa sotto Chiave, ne mai hò inteso, che sia stato fatto qualche Mancamento di dette Reliquie, ò che sia stata esposta apperta.

Interrogato se habbia inteso in tale Cassetta, qual Reliquia in particolare è più degna si trovasse?

Risponde non mi ricordo quali Reliquie si dicesse che fossero drento.

Quibus habitis l.c. et iuravit.

Adi 6 Maggio 1719 Budua

Fatti venire in quest' Offittio Vicariale li Molto Reverendi Signori Don Nicolò Canonico Antonioli, ed Don Pietro Ruzzovich, Canonici di questa Cattedrale, per esser esaminati sopra quanto sono introdotti, quali moniti, e col protesto del giuramento in fine.

Interrogato il Signor Canonico Antonioli cosa sappia sopra il deposito d' una Cassetta di Reliquie già tempo qui portata?

Risponde io di vera scienza non sò cosa alcuna, perche forse non ero ancora nato quando da una nave fù qui depositata la Cassettina di Reliquie di cui mi si fa l' esame. Hò udito però da molti più vecchi di me, che vi erano in questo Porto una nave di più pezzi di canone, tra l' altri bastimenti, li quali tutti partiti per Albania, essa sola rimase senza poter partire da porto, e in spaccio di tanto tempo ritornarono dal viaggio d' Albania, tanto i Bastimenti Paesani quanto forestieri e accortosi il Prone di detta nave che teneva questa Cassettina di Reliquie di color Turchino con stelle indorate subito si portò in terra, e avisò il Prelato della Città d' avere detta Cassettina di Reliquie in Bastimento, e che voleva depositarla in questa Chiesa Cattedrale di S. Giovanni Battista, il detto Monsignore Prelato radunò tutti li Preti, e Frati Processionalmente si incaminò verso porta marina per ricevere detta Cassetta di Reliquie, et la portò processionalmente in questa Chiesa sudetta e subito deposta fece vela la nave, e partì felicemente al suo viaggio.

Interrogato se detta Cassettina di Reliquie habbia inteso che contenesse all' hora qualche Reliquia insigne?

Risponde hò sentito che in detta Cassettina erano Reliquie, mà non so quali. Hò inteso però dire che ci era tra l' altro del legno della Santa Croce. E mi pare che dalla detta Cassettina avesse preso delle Reliquie poi Monsignor Arcivescovo Vincenzo Zmaievich per la conservatione del Altar Maggiore di questa Chiesa Cattedrale.

Interrogato se detta Cassettina sia stata custodita sotto chiave e sigillo inviolato de Prelati?

Risponde doppio che io sono venuto dalli studij saranno quindici anni, sò veramente che detta Cassettina s' è custodita sotto chiave, e sotto inviolato sigillo del Medemo prelato Zmaievich. Per avanti poi se così sia stata custodita non lo sò, hò inteso però dire più tosto da Preti, che da altri che detta Cassettina sia stata apperta dal quondam Signor Canonico Don Nicolò Lovo di questa per mostrare dette Reliquie à questo, à quello, ne sò se poi sia stata da Lui serata bene, ò sigillata, e come sia stata custodita.

Interrogato se detta Cassettina di Reliquie sia stata in veneratione sempre e mai sospesa dal Pubblico Culto?

Risponde è stata sempre in Veneratione per quello io mi ricordo, et hò sentito a dire solamente una volta, mi par la prima visita, che Monsignor Vincenzo Zmaievich fece, aveva renitenza di lasciar continuare il Culto di dette Reliquie processionalmente il giorno di S. Giovanni, conforme prima si praticava per mancanza si Fedi Autentiche, ò altro che non sò, ma poi lascio, che si portassero pure in processione come prima, perche mi pare che qti della Città li fecero ricorso, che così sempre s'è praticato. E non sapendo dir altro ne à favor, ne contra, iuravit tacto pectore more sacerdotale.

Interrogato il Signor Canonico Don Pietro Ruzzovich sopra le sudette cose?

Risponde che auditar solamente hò che una nave deponesse qui alcune Reliquie, che si trovano nella Cassettina Turchina colle stelle indorate, perche non poteva partire da questo porto, tutto che altri Bastimenti di sua Conserva fossero partiti, e doppio fatto tale deposito parti ancor essa. E intesi che fù prima portata processionalmente quando fù deposta e susseguentemente il giorno di S. Giovanni, et in tempo mio. Lo visto anco portare io stesso. Che sia stata in tale Cassettina una Reliquia del Legno di Santa Croce del Signore tra l' altre Reliquie e santi, quando fù qui deposta hò pure inteso e non lo sò, ne mi ricordo d' haver ... fuori che hò visto apprire la detta Cassettina prima e seconda volta dal Signor Vicario Leoni, nelle quali occasioni hò pure veduto un tochetto di Legno involto in Cartucie, con l' inscrizione Lignus Sancte Crucis. Che sia stata custodita sotto chiave, e sigillo sempre la Cassettina medesima io non so, hò inteso ben dire da alcuno, che il quondam Signore Don Nicolò canonico Lovo, Paroco di questa Città la hà appriva qualche volta per mostrar le Reliquie alli Pubblici Rappresentanti. E non sapendo dir altro ne à favore, ne contra, per havere trenta due anni come disse, iuravit tacto pectore more sacerdotali.

Adi 6 Maggio 1719, Budua

Fatto venire in quest' Offitio Vicariale chiamato il Signor Capitano Nicoletto Medin rispondendo sopra astande, quale monito, e col protesto del giuramento esaminato.

Interrogato se habbia e come notitia d' una Cassettina di Reliquie di color Turchino con Stelle d' oro, che li fù mostrata come qui pervenisse detta Cassettina quando, se habbia havuto veneratione e quella Reliquia, Insigni ... state dreto, se fosse custodita e come?

Risponde haverò in circa anni 60, e mi ricordo benissimo che v' erano in questo porto sotto scoglio più in dò ò tre Forestieri, alli quali doppio pochi giorni di qui pervenute facendo buon vento per partir via fecero vela à pien vento, ma ... altre vano viaggio felice una di loro conserva non poteva andar avanti. Così che ritornarono l' altre per non lasciarla e tutte nell' istesso Porto. Doppo qualche giorno havendone

pure vento favorevole fecero novamente vela tutte assieme per partire, ma novamente pure dove l' altre mancavano il viaggio con vela piene, la stessa nave non puote andare avanti nè seguirle. Onde convenne novamente a quelle ritornare con questa per non lasciarla nel Porto stesso. Tenuto tra loro proposito quelli di quella nave che non poteva fare viaggio ritolsero di venire col Copano alla Riva per parlare col Capo di questa Chiesa, e fù Monsignore Illustrissimo Arcivescovo Andrea Zmaievich, a palesarli che havevano non sò come una Cassettina di Reliquie per lasciargliela in deposito sino altro loro ritorno à causa d' sperimentare, se quelle non li permettevano fare viaggio. Parlato ch' ebbero col detto Prelato et accordato di qui depositarla come desideravano, andati altri, e presa detta Cassettina di Reliquie, la portarono col Copano qui alla riva da porta Pisana. Avertito il Prelato che l' havevano portate, ando Processionalmente con Preti e mi pare ancora Frati, e Popolo moltissimo à riceverle. Io pure sono stato in tale Processione, e Processionalmente furono portate non sò da qual Religioso precisamente perche non mi soviene in questa Chiesa Cattedrale. Le fece bacciare da tutto il Popolo, e diede la Beneditione ad esse. Da là due ò tre di si levarono da questo Porto le navi stesse conoscendo prospero e felicemente partirono, non solo l' altre navi che prima facevano viaggio ma anco quella che haveva queste Benedette Reliquie insieme con l' altre. Dopo che l' haveva qui deposta così che si vidde un ... miracolo. Le dette navi non ritornarono più qui onde rimase la detta Cassettina di Reliquie à questa Chiesa e saranno da all' hora più di quarant' anni. Dette Reliquie si trovavano in una Cassettina di Color Celeste con stelle indorate, et à punto in questa Cassettina che qui mi s' è mostrata e qual annualmente vediamo in Processione il giorno della natività di S. Giovanni Battista Confalone di questa Città perche il Prelato stesso ordinò che in Processione tal giorno annualmente si portassero conforme si seguono pure portare presentemente ogn' anno, et io vi hò divotione a qui per havere sentito e veduto tal evidente miracolo. Quali Reliquie precisamente siano state in tale Cassettina io non sò perche, solo hò inteso dire che vi erano varie Reliquie Sante belle, ma in specialità quali non mi ricordo e solo presentemente dal Illustrissimo Signor Vicario Leoni intendo dire che in essa vi sia del Legno della Santa Croce. Che dette Reliquie siano state custodite sempre sotto chiave, e sotto sigillo de Prelati, suppongo di sì, mi pare però che qualche volta siano state apperte per quello hò inteso dagl' altri per essere ... anzi che ne siano mancate alcune per quello pure hò inteso, credo però che siano state poi ... sigillate, e tenute sotto chiave, conforme presentemente si tengono. Che sia stata sospesa la loro veneratione, non hò inteso mai à dire anzi hò visto ogn' anno che il Popolo va à bacciarle il giorno di S. Giovanni e prendono la benedittione, che con esse si fa. E non sapendo agiungere altro iuravit tactis scripturis.

Inventar**Copia**

Inventario degl' utensili, argenti, paramenti et altro di ragione della Chiesa Cathedrale consegnati dal Reverendo Signor Canonico Don Nicolò Antonioli Sacrestano precessore al Chierico Don Pietro Ruzovich Sacrestano attuale, alla presenza et con l' intendimento delli Signori Procuratori Christofor Bogdani, e Nicolo Dabutovich.

Una Croce d' Argento con la sua pace, Crocefisso da una parte e S. Giovanni dall' altra e con il Spirito Santto di sopra, e dall' altra parte le figure delli quattro Evangelisti e con sei fioreti il tutto d' argento..... n.o 1

Quattro Calici, con sue patene tutto d' argento d' orato ... n.o 4

Altro calice con piede di laton, et il resto d' argento con sua patena d' argento questa non d' orata, ma ben si il calice al di dentro n.o 1

Un' Ostensorio d' argento con suo cristalo n.o 1

Una Piside d' argento n.o 1

Tre vaseti d' argento uniti per li ogli santi n.o 3

Un Toribolo d' argento..... n.o 1

La navicella con cuchiaro d' argento..... n.o 1

Un seghieto con aspersorio d' argento, qual aspersorio fù dato dal Monsignor Zmaievich Aministrator..... n.o ...

Una pace d' argento..... n.o 1

Un Bacileto d' argento con l' imagine del Santissimo R.

Canevetina di legno con entro tre vasi di stagno per li Santi, qual Canevetina fù data dal medemo Monsignor Zmaievich

Due vasi di stagno per li ogli Santi..... n.o 2

Seguono li apparamenti, tutti con suoi fornimenti come appar nel libro della Chiesa

Paramento con le sue Tonicelle nuove a fiori di tessuto con le sue stole e manipoli n.o 1

Antipendio nuovo della medema robba..... n.o ...

Paramento di satino a fiori di diversi colori con stola e manipollo n.o 1

Tonicelle di satino a fiori di varij colori coi suoi stola n.o ...

...to di damaschio rosso con sua stola..... n.o 1

Un paramento di veluto sotto tessuto con oro con sua stola, e manipollo n.o 1

Un paramento di damaschio negro nuovo con sua stola, e manipollo n.o 1

Un paramento di Ferendina a fiori color di viola con la sua stola, e manipollo..... n.o 1

Un paramento di robba di meza seta à fiori color giallo con stola e manipollo, quale fù donato da medemo

Monsignor n.o 1

Un paramento di satin à fiori lacero con stola e manipollo n.o 1

Un paramento di Bavella fondi bianco con fioreti di colori diversi con stola, e manipollo n.o 1

Un paramento di Zambeloto verde con stola, e manipollo n.o 1

Un paramento di durante a fiori Pavonazo con stola e manipollo n.o 1

Un paramento di durante a fiori di varij colori con stola, e manipollo n.o 1

Un paramento di durante negro lacero con manipollo n.o 1

Un Pluiale di damasco bianco n.o 1

Un Pluiale di damasco, sive ferendina a fiori fondi pavonazo n.o 1

Un pluiale di damasco rosso disguarnito n.o 1

Un pluiale di damasco rosso vecchio..... n.o 1

Un baldachino di damasco bianco n.o 1

Due antipendij di zambelotto verdi n.o

Un antipendio d' ormesin giallo n.o 1

Un antipendio d' ormesin verde..... n.o 1

Un antipendio di Zambelotto rosso..... n.o 1

Un manipolo d' ormesin rosso n.o 1

Due borse, cioè una di damasco negro, altra di ferendina compagna del primo paramento et due tonicelle compagno per il calice..... n.o 4

Camice novo col suo cingolo, et amito qual camice fù dato dal medemo monsignor n.o 1

di seda bianca uno, e l' altro di seda vecchia lacera per

Un messal nuovo con sua e segnali n.o 1

Due messali vecchi n.o 2

Due messaletti da morto nuovi n.o 2

Un martilorogio nuovo n.o 1

Un tapedo grande n.o 1

Due detti ordinarij n.o 2

Due veli per por sopra il crocefisso n.o 2

Un libro dell' epistole, et evangelij in Illirico n.o 1

La cassa dove stanno li paramenti con sua seradura e chiave n.o 1

Di più un pluvial d' ormesin rosso fodrato con satin bianco rosso con suoi passamani n.o 1

Item un altro pluvial di seda color di viola n.o 1

Io Pietro Ruzzovich sacristano hò ricevuto le soprascritte robbe, et affermo manu propria

Di più due crocefissi uno sopra la Lampada, ed altro in sacrestia

Di più un tabernacolo dove stanno riposti li ogli Santi

Di più doi statuete una di marmo della Vergine, e l' altra del Redentor ma è di legno

Di più un trono indorato, ed uno sepolcro del Signore

Di più un altro trono con il suo baldachino, e fiori finti, che lasciò Giovanni Corner Podestà

Di più un rituale, ed un graduale, ed una croce di legno da morto

E io Don Pietro Ruzzovich per questa robba non hò havuto in consegna.

Bilješke

1
Ne ustade veći.

O stranče, na pragu si
dvostrukih vrata.
Ovdje stoluje budvanski
Tvoj biskup
Godine Gospodnje 1640.

2
Bernard Dominik Leoni iz Kotora studirao je teologiju i filozofiju na Kolegiju za širenje vjere (Collegio di Propaganda Fide) u Rimu. Nakon povratka u domovinu imenovan je apostolskim administratorom (vikarom) u Budvi (1713., 1722.), a 1709. imenovan je opatom komendatorom Crkve sv. Ambroza u Ninu. Od 1722. do

1727. godine bio je biskup u Ninu. Njegov sinovac Stjepan Leoni bio je biskup u Novigradu u Istri do 1754. do 1776. godine.

3
Marin Drago (Kotor, 1655. – Korčula, 1733.) bio je kotorski biskup od 1688. do 1708. te apostolski vikar u Budvi od 1696. do 1701. godine.

4
Nije moguće znati je li škropilo darovao Andrija ili Vicko Zmajević jer su obojica Peraštana bili nadbiskupi u Baru i apostolski administratori (vikari) u Budvi. Andrija je funkciju obnašao od 1671. do 1694., a njegov sinovac Vicko bio je barski nadbiskup i budvanski administrator od 1701. do 1713. godine, kada je premješten za nadbiskupa u Zadar. Usp. PAVAO BUTORAC, Zmajevići, Perast, 2003.

Summary

Radoslav Tomić

Reliquary of the Holy Cross and Other Liturgical Objects in the Cathedral of St John the Baptist in Budva

Author publishes the inventory of liturgical objects of the Cathedral of St. John the Baptist in Budva, in the extreme south of Dalmatia. The inventory was written in 1719 and keeps record of books and objects of silver, wood, textile and stone, which were in use at that time in the Cathedral. He also publishes documents about the discovery of relics of the Holy Cross at the port of Budva, about 1670. Testimonies of that event were presented in 1719 by the prominent noblemen in Budva don Matija Medin, Simon Radali, canons Nicholas Antonioli and Peter Ruzović, and Captain Nikoleta Medin. They extensively described the circumstances under which

the relics have been found and placed in Budva cathedral. The wooden chest in which they were stored is described, and also analysis is made of the silver gilded reliquary in which the relics are kept, now exhibited in the sacristy of the Church of St. John in Budva. The author also brings the current inventory of silver liturgical objects in the church, dating from the 17th to 19th century and made in the local (Kotor?), Venetian and Augsburg workshops.

Key words: Liturgical objects, relics, 17th to 19th century, Budva, Cathedral of St. John the Baptist